

УДК 37.06: 378

К ВОПРОСУ ОБ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В МНОГОНАЦИОНАЛЬНОМ
ВУЗЕ: РЕГИОНАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ

© 2018

Морозова Юлия Валерьевна, старший преподаватель
кафедры межкультурных коммуникаций*Владивостокский государственный университет экономики и сервиса*
(690600, Россия, Владивосток, ул. Гоголя, 41, e-mail: morozova.yuliya.75@mail.ru)

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы социокультурной адаптации иностранных студентов к обучению и условиям жизни в российском обществе. Исследуются различные определения к термину «адаптация» в биологических и социальных науках и излагаются основные теоретические положения теории адаптации. При разработке темы автор опиралась на работы зарубежных и отечественных исследователей, занимающиеся проблемами адаптации и интеграции иностранных студентов в социокультурную среду принимающего общества. Характеризуется комплекс психофизиологических, учебно-познавательных, социокультурных и бытовых факторов, влияющих на процесс адаптации иностранных студентов. Выявлены основные причины, оказывающие влияние на уровень адаптации иностранных студентов, рассмотрены этапы адаптации к новой языковой, социокультурной и учебной среде и культуре страны пребывания. В статье рассматривается опыт внедрения программы адаптации для иностранных студентов, реализуемой во Владивостокском государственном университете экономики и сервиса. Проведен анализ работы различных структур университета на пути к развитию социального взаимодействия иностранных студентов к условиям новой социокультурной среды. Организация межкультурного взаимодействия и сотрудничества студентов в образовательном пространстве университета стала благоприятным условием для более быстрой интеграции и социокультурной адаптации иностранных студентов.

Ключевые слова: адаптация, иностранные студенты, многонациональный вуз, языковой барьер, культурный шок, социокультурная среда, факторы успешной адаптации, агенты адаптации, образовательное пространство, межкультурное взаимодействие и сотрудничество.

ON THE ISSUE OF FOREIGN STUDENT ADAPTATION IN MULTINATIONAL
HIGHER SCHOOL: THE REGIONAL ASPECTS

© 2018

Morozova Yuliya Valerievna, senior lecturer, Intercultural Communication
and Translation Studies Department*Vladivostok State University of Economics and Services*
(690600, Russia, Vladivostok, street Gogolia, 41, e-mail morozova.yuliya.75@mail.ru)

Abstract. The article raises issues of foreign students' sociocultural adaptation to learning and living conditions in Russian society. Various definitions of the term "adaptation" in biological and social sciences are studied and basic theoretical propositions of the adaptive theory are stated. When developing the topic, the author relied on foreign works as well as domestic researches dealing with foreign students' adaptation and integration problems in sociocultural environment of the host society. The complex of physiological, educational, sociocultural and household factors influence the process of foreign student adaptation. Main reasons influencing the level of foreign students' adaptation are revealed in the article, stages of adaptation to the new verbal, sociocultural and educational environment of the host country culture are considered. The article discusses the experience of the foreign students' adaptation program implemented at Vladivostok State University of Economics and Services. The activity of university administrative structures contributes to the development of foreign students' social interaction and help them to adapt themselves to the conditions of the new sociocultural environment. The organization of the student intercultural interaction and cooperation in the educational space of the university has become a favorable condition for foreign students' faster and successful integration and sociocultural adaptation.

Keywords: adaptation, foreign students, multinational higher school, language barrier, cultural shock, sociocultural environment, factors of successful adaptation, adaptation agents, educational space, intercultural interaction and cooperation.

В последнее время одним из приоритетных направлений в развитии государства становится вопрос расширения международных отношений. В свете интернационализации образования актуальным и перспективным является аспект международного сотрудничества в сфере образования. Процесс присоединения российской системы высшего образования к Болонскому процессу в 2003 году заставил изменить задачи и условия предоставления образовательных услуг в международном образовательном пространстве. Это способствует повышению конкурентоспособности у российских образовательных учреждений на международном рынке образования, а также приносит экономическую выгоду самому вузу и всей стране в целом. Кроме того, привлечение иностранных студентов к обучению в вузах России помогает повысить и укрепить престиж и статус образовательного заведения.

Фундаментальность российского высшего образования всегда привлекала иностранцев, и количество иностранных студентов, приезжающих обучаться в российские вузы постоянно растет. Несомненно, каждый студент-иностранец, вне зависимости от принадлежности к той или иной национальности, возраста и пола проходит процесс адаптации. Для многих из них студенческая жизнь становится настоящим жизненным испытанием, поскольку они должны приобщаться не только к новым

видам деятельности и осваивать будущую профессию, но и приспосабливаться к новому социокультурному пространству. Адаптация к незнакомым ранее социальным, культурным и экономическим условиям является залогом их дальнейшего успешного обучения в российском вузе. По этой причине становятся актуальными исследования по вопросам адаптации иностранных студентов к условиям проживания и обучения в российском обществе. Научные исследования по данной теме также имеют важное значение при рассмотрении межкультурных взаимоотношений, в связи с увеличением миграционной активности в мире.

Рассмотрим понятие термина «адаптация». Адаптация (от средневекового латинского *adaptatio* – приспособление) – интегральное, многоплановое понятие, имеющее несколько толкований, оно применяется в различных областях науки. В биологии – это приспособление организмов или их отдельных органов к изменившимся условиям существования [1]. В медицине и физиологии адаптация обозначает процесс привыкания организма к новым природно-климатическим условиям. [2, с.6]. Психофизиологическая адаптация подразумевает активность личности и совокупность физиологических реакций, лежащих в основе приспособления организма к изменению окружающих условий. Социальная адаптация предполагает процесс активного приспособления

к условиям социальной среды, который осуществляется непрерывно. Социокультурная адаптация определяет приспособление индивида или группы к условиям новой социокультурной среды, новым ценностям, нормам поведения, традициям и обычаям для успешного существования в новом обществе. Социокультурная адаптация – это сложный, многогранный процесс взаимодействия личности с новой социокультурной средой, в ходе которого перед иностранными студентами стоит задача по преодолению нравственных, религиозных и социальных барьеров, освоению новых социальных ролей и норм поведения, приобретению новых ценностей.

Исследованию проблем адаптации иностранных студентов в образовательном пространстве уделено особое внимание в работах российских и зарубежных исследователей. Работы зарубежных авторов [3; 4; 5; 6] посвящены вопросам культурной адаптации студентов, живущих и обучающихся в новой социокультурной среде. Так, американский антрополог К. Оберг [7] в своей работе актуализировал внимание на концепции «культурного шока», когда разрабатывал свой подход к адаптивности. Как указывает в своей работе Е. Н. Резников, ученые Д. Берри, Я. Путинга, М. Сегалл и П. Дазен предложили использовать вместо этого понятия термин «стресс аккультурации» [2, с.7]. В западной науке широко исследуются вопросы физического и психического состояния иностранных студентов в процессе адаптации к новым условиям жизни учеными-социологами и социальными психологами [8-10].

Проблемы адаптации и интеграции иностранных студентов в социокультурную среду принимающего общества затрагиваются в трудах в современных отечественных авторов с позиции социологии [11-13], педагогики [14-18], социальной психологии [19; 20]. В работах этих ученых были сформулированы ключевые аспекты данной проблемы, создана система теоретико-методологических подходов и проведены социологические исследования на определение адаптивности иностранных студентов к различным социальным проблемам, трудностям, обстоятельствам. Особый интерес представляют также работы авторов, работающих в российских региональных вузах [21-24].

Обращает на себя тот факт, что практически все названные исследователи затрагивают вопросы классификации факторов успешной адаптации (адаптационных барьеров и проблем), с которыми сталкивается студент-иностранец в процессе проживания и обучения в российском обществе. И. О. Кривцова [25], к примеру, акцентирует внимание на следующих трудностях:

- психофизиологические, связанные с изменениями бытовых условий, таких как перемена места жительства, смена климата и часовых поясов, а также психоэмоциональными нагрузками и стрессами;

- учебно-познавательные, связанные с недостаточной языковой подготовкой, необходимостью быстрого включения студентов в образовательный процесс, различиями в системах образования нашей страны и тех стран, откуда приехали студенты;

- социокультурные, связанные с преодолением языковых трудностей в решении коммуникативных задач как с руководством и преподавателями вуза, так и с курсниками внутри многонациональной группы.

М. И. Иванова [26] в своем исследовании выделяет следующие трудности:

- адаптационные трудности на коммуникативном, языковом, понятийном, информационном, бытовом уровнях;

- психофизиологические трудности, связанные с перестройкой личности на этапе начальной адаптации и вступлением в незнакомую этнокультурную и межнациональную среду;

- учебно-познавательные трудности, связанные с языковым барьером, преодолением разницы в системах обучения, организацией учебного процесса, овладение

навыками самостоятельной работы;

- коммуникативные трудности, связанные с установлением контактов с русскоговорящим населением на улице, в магазине, в общежитии, а также в университете с администрацией, профессорско-преподавательским составом и студенческим коллективом;

- бытовые трудности, связанные с условиями проживания в общежитии, принятия решений и разрешения проблем бытового плана.

Т.Р. Рахимов [27] обращает внимание на такие факторы: климатический, личностно-психологический, социально-бытовой, адаптация к новой педагогической системе, межличностное общение, жизнь в социальном окружении.

Несмотря на различия перечисленных факторов, влияющих на адаптацию иностранных студентов, все они, переплетаясь, являются отдельными компонентами единого процесса. Разумеется, в социокультурной обстановке на личность или группу индивидов влияет не какой-то определенный фактор, а целый комплекс факторов. В каждом образовательном заведении формируется своя группа иностранных студентов, что в той или иной мере снижает или превышает роль факторов, благоприятно или отрицательно действующих на процесс адаптации.

Следует выделить основные причины, оказывающие влияние на уровень адаптации иностранных студентов:

- объективные (жизнь в чужой стране в отрыве от родных, новая организация учебной деятельности и контроля знаний, новая языковая среда);

- субъективные (пониженная самооценка, неуверенность, застенчивость, отсутствие желания учиться);

- объективно-субъективные (недостаточная самостоятельность студентов, в связи с тем, что контроль со стороны родителей практически отсутствует).

Формирование основных этапов адаптации иностранных студентов, как правило, идет в следующей последовательности:

- вхождение в новую учебную и социокультурную среду;

- овладение основными нормами интернационального коллектива, формирование собственной манеры поведения;

- развитие позитивного отношения к выбранной специальности, преодоление «языкового барьера», принятие новой культуры, приобретение жизненного опыта за счет общения с представителями разных народов.

Несомненно, продолжительность вышеизложенных этапов адаптации определяется гендерными и возрастными особенностями, опытом жизни, знанием языка, способностями к учебе и личностными характеристиками конкретного человека [28].

Иностранные студенты, приехавшие на учебу в Россию из других стран, оказываются в затруднительной ситуации. В первое время после приезда они сталкиваются с рядом физиологических проблем. Смена климата и часовых поясов может вызвать головную боль, бессоницу, вялость и т. п. В связи с изменением питания студенты могут испытывать отсутствие аппетита или обострение хронических болезней. А условия проживания в общежитии, не соответствующие ожиданиям, часто вызывают негативные чувства раздражительности, тревожности, апатии.

Кроме физиологических, студенты-иностранцы в большинстве случаев испытывают языковые трудности, когда приезжают в Россию с целью обучения.

«Сталкиваясь с иностранным языком, учащийся сталкивается с иной знаковой системой, отличной от родного языка семантической структурой, иным артикуляционным укладом и мелодикой речи, и иной концептосферой» [29]. Ведь основным условием успешного обучения иностранных студентов в российских учебных заведениях является своевременное и эффективное овладение русским языком. Чем эффективнее овладевает студент языком общения, тем быстрее и легче проходит

адаптация в языковой среде. Студент активнее и увереннее обращается со своими просьбами и вопросами к русскоговорящим студентам. Тогда и коммуникативный процесс проходит безболезненно, и познание нового дается проще.

Основными агентами социокультурной адаптации иностранных студентов выступает административный и профессорско-преподавательский состав вуза.

Преподаватели являются как носителями важной информации и профессиональных ценностей, так и представителями новой культуры [30]. Студенты-иностранцы нелегко переживают конфликты с преподавателем, возникающие из-за недопонимания, то есть коммуникативного сбоя. Такое случается, как правило, когда преподаватель не учитывает речевых и культурных особенностей студента, плохо владеющего русским языком. Недостаточно сформированное восприятие на слух русской речи может стать еще одним камнем преткновения на пути к овладению необходимыми знаниями в процессе обучения. Зачастую иностранцы плохо воспринимают преподавателя и не успевают за ходом его речи во время лекции, так как те не принимают во внимание особенности многонациональной аудитории, наличие в ней, к примеру, и русских студентов, и студентов, принадлежащих к другим языковым группам. В итоге вторые упускают материал лекций, а у преподавателя создается впечатление, что студенты недостаточно прилежны, хотя в действительности у них еще не сформирована языковая компетенция.

Для того, чтобы процесс обучения иностранных студентов стал эффективным, преподавателю необходимо владеть навыками работы с многонациональной группой, изучать и учитывать этнокультурные и этнолингвистические особенности этой группы. Помимо этого, требуется корректировать и адаптировать рабочие учебные программы применительно к обучаемому этноконтингенту [31]. Необходимо принимать во внимание, что разработка рекомендаций по усовершенствованию учебного процесса невозможна без учета национально-культурных особенностей обучающихся. Успешное обучение иностранных студентов в российском вузе во многом зависит от учета преподавателем этнокультурной специфики обучаемых при формировании межкультурной коммуникации и дальнейшего дифференцированного подхода к ним.

Существенную роль в адаптационном процессе играют взаимоотношения в студенческой группе, студенты-иностранцы имеют возможность общаться с носителями языка и надеяться на их помощь в сложной ситуации. Русскоговорящие студенты, являясь агентами социализации, помогают своим иностранным сокурсникам быстрее адаптироваться к студенческой жизни: к требованиям профессорско-преподавательского состава, к новой образовательной системе, условиям проживания в общежитии и т.д. Эффективность учебного процесса повышается, особенно если иностранной студент обучается в многонациональной группе, так как это стимулирует его к изучению не только русского, но и других языков, на которых общаются его иностранные сокурсники.

В рамках интернационализации высшего образования многие российские вузы вышли на международный рынок образовательных услуг. Не исключением является и Владивостокский государственный университет экономики и сервиса (ВГУЭС). Каждый год здесь обучаются более 500 студентов из разных стран мира и ближнего зарубежья: Китая, Вьетнама, Республики Корея, Лаоса, Армении, Грузии, Киргизии, Молдовы, Азербайджана. Среди изучающих русский язык и слушателей программы «Российский Дальний Восток» есть граждане Японии, США, Германии, Филиппин, Индонезии, Чехии, КНДР. Университет реализует собственную программу адаптации для вновь прибывших студентов, что позволяет им чувствовать себя комфортно с первых дней пребывания в России [32].

Агентами адаптации иностранных студентов университета являются Департамент международной и культурной деятельности ВГУЭС, куда входят отдел международных образовательных программ, отдел международной академической мобильности, а также молодежная студенческая организация VSUES International Club. Департамент международной и культурной деятельности развивает партнерские отношения с зарубежными вузами и организациями, организует набор иностранных граждан для обучения во ВГУЭС, оформляет приглашения иностранным студентам для въезда в Россию, принимает и регистрирует иностранных студентов, в том числе и студентов по программам обмена, расселяет иностранных студентов в общежитие, продлевает им визы, а также проводит международные мероприятия: форумы, семинары, конференции, круглые столы, международные летние лагеря, фестивали, концерты, различные социально-культурные мероприятия для иностранных студентов.

Отдел международных образовательных программ осуществляет набор на подготовительное отделение для иностранных граждан, программы среднего профессионального образования и высшего профессионального образования ВГУЭС среди иностранных студентов, школьников и других иностранных граждан. Подготовительное отделение для иностранных граждан производит подготовку учащихся из зарубежных стран, не владеющих русским языком, к получению высшего и послевузовского профессионального образования. Основной целью подготовительного отделения является не только интеллектуальное, культурное и нравственное развитие иностранных граждан и приобретение ими знаний, необходимых иностранным гражданам для последующего обучения в российских вузах, но и создание условий ускоренной адаптации иностранных учащихся к российской системе образования и социально-культурной среде. Основные функции подготовительного отделения: закрепление за группами учащихся кураторов; организация и проведение культурно-просветительских мероприятий, направленных на знакомство со структурой университета, правилами поведения в университете, правилами проживания в общежитии; организация и проведение мероприятий, направленных на знакомство с русской культурой, традициями и обычаями русского народа.

Отдел международной академической мобильности ВГУЭС создан для развития и реализации международных программ и проектов для студентов, преподавателей и сотрудников университета, в функции которого входит организация приема и социально-культурной адаптации для иностранных студентов, обучающихся по обменным программам.

В университете создан Международный клуб (VSUES International Club), вступить в который может любой студент Владивостокского университета экономики и сервиса. Деятельность этой молодежной волонтерской структуры направлена на помощь в адаптации иностранных студентов к учебному процессу и культурно-развлекательной деятельности. Специалисты Департамента международной и культурной деятельности вместе с участниками клуба организуют мероприятия для успешной интеграции иностранных студентов в образовательную среду вуза, такие как встреча в аэропорту или на железнодорожном вокзале, размещение в общежитии, помощь в навигации по университету и многое другое. Также студенты клуба осуществляют организацию культурных мероприятий для иностранных студентов, как в рамках учебной деятельности, так и во время проведения внеаудиторных мероприятий, сопровождают их во время экскурсий, проводят для них дни толерантности, мастер-классы по выпечке блинов, поэтические вечера русской классики и т.д. Участники клуба уверены в том, что даже не зная иностранного языка, можно стать хорошим другом для иностранного студента. А друзья, как правило, без труда находят общий язык.

Таким образом, программа адаптации, осуществля-

емая во Владивостокском государственном университете экономики и сервиса – комплексное явление, содействует успешной адаптации иностранных студентов к российской системе образования и готовит к адекватному взаимодействию с новой социокультурной средой, формирует психоэмоциональную стабильность и новые качества социально значимой личности. Главным аспектом социокультурной адаптации иностранных студентов является реализация межкультурного взаимодействия студенческого сообщества вуза. Мероприятия, адаптивной направленности, проводимые администрацией, профессорско-преподавательским составом и студентами университета облегчают процесс принятия новой культуры, создают комфортную атмосферу в вузе. Разнообразие форм учебной и внеучебной деятельности способствует активному формированию навыков межкультурного взаимодействия иностранных студентов в новой социокультурной среде.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Большой современный толковый словарь русского языка. М., 2012.
2. Резников Е.Н. Психологические особенности адаптации иностранных студентов в российских вузах. // Вестник РУДН. Серия «Психология и педагогика». 2010, № 1. С. 6–13.
3. Cernalcar Z., Falbo T., Stapleton L. Cyber communication: A new opportunity for international students' adaptation? // International Journal of Intercultural Relations. 2005. №29. Pp. 91–110.
4. Davis F.J. Cultural perspectives of Middle Eastern students in America // Middle East Journal. 1960. №14. Pp. 256–264.
5. Forstater R. Adjustment problems of international students // Sociology and social research. 1951. № 36. Pp. 25–30.
6. Klineberg O., Hull W. At a foreign university: An International Study of Adaptation and Coping. New York: Praeger. 1979. 211p.
7. Oberg K. Culture shock: Adjustment to new cultural environments // Practical Anthropology. 1960. №7. Pp. 177–182.
8. Bradley G. Responding effectively to the mental health needs of international students // Higher Education. 2000. № 39. Pp. 417–433.
9. Molinsky A. Cross-cultural code-switching: The psychological challenges of adapting behavior in foreign cultural interactions // Academy of Management Review. 2007. № 33(2). Pp. 622–640.
10. Tung W. Acculturative stress and help-seeking behaviors among international students. Home Health Care // Management Practice. 2011. №23. Pp. 383–385.
11. Витковская М.И., Троцук И.В. Адаптация иностранных студентов к условиям жизни и учебы в России (на примере РУДН) // Вестник РУДН. 2005. № 6–7. С. 267–383.
12. Дорожкин Ю.Н., Мазитова Л.Т. Проблемы социальной адаптации иностранных студентов // Социологические исследования. 2007. № 3. С. 73–77.
13. Камара И. Иностранцы студенты в России: проблемы социальной адаптации // Теория и практика общественного развития. 2012. № 8. С. 82–85.
14. Быкова Т.Л. Особенности социальной и профессиональной адаптации иностранного студента к российским условиям образования // Сибирский педагогический журнал. 2008. № 11. С. 42–56.
15. Соловьева Н. Педагогическая тактика организации жизнедеятельностного пространства // Высшее образование в России. 2007. № 9. С. 115–120.
16. Бучнева О.А. Направления педагогического сопровождения адаптации иностранных курсантов-первокурсников к образовательной среде военного вуза // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. 2015. Т. 3. № 6 (28). С. 70–75.
17. Чиркова В.М., Рубцова Е.В. Медицинская деловая игра как интерактивный метод обучения иностранных студентов профессиональному общению на русском языке // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 3 (20). С. 78–80.
18. Апанасюк Л.А. Оптимизация качества подготовки иностранных студентов к межкультурному сотрудничеству // Балтийский гуманитарный журнал. 2015. № 4 (13). С. 66–69.
19. Джамирзе Н.К. Психологические особенности адаптации иностранных студентов в вузе // Интегративный подход к психологии человека и социальному взаимодействию людей. Сборник научных работ. Майкоп: Адыгейск. гос. ун-т. 2012. С.73–84.
20. Иванова М.А., Титкова Н.А. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов первого года обучения в вузе. Методические рекомендации СПб.: СПбГТУ. 1993. 267–283.
21. Неклюдова В.В. Адаптация иностранных студентов (на примере студентов пермской ГСХА) // Современный город: власть, управление, экономика. 2015. Т.1.С. 337–345.
22. Шеина М.С. Адаптация иностранных студентов в социокультурной среде Приморского края // Высшее образование сегодня. 2011. № 10. С. 17–19.
23. Моднов С.И., Ухова Л.В. Проблемы адаптации иностранных студентов, обучающихся в техническом университете // Ярославский педагогический вестник. 2013. № 2 (1). С.111–115.
24. Игнатьева Н.Н. Процессы интеграции и адаптации иностранных студентов в рамках глобализации образования на примере ГБОУ ВО НГИЭУ // Балтийский гуманитарный журнал. 2016. Т. 5. № 2 (15). С. 162–165.
25. Кривцова И.О. Социокультурная адаптация иностранных студентов к образовательной среде российского вуза (на примере Воронежской государственной медицинской академии им. Н.Н. Бурденко) // Фундаментальные исследования. 2011. № 8 (1). С. 284–288.
26. Иванова М. А. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов к высшей школе России // дис... д-ра психол. наук / Иванова М. И. – СПб.: СПбГТУ, 2001. 353 с.
27. Рахимов Т.Р. Особенности организации обучения иностранных студентов в российском вузе и направления его развития. // Язык и культура. 2010. № 4 (12). С. 123–136.
28. Пугачев И.А. Этнокультурная адаптация иностранных учащихся к условиям жизни и обучения в России // Вестник РУДН. Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». 2012. №4. С.21–27.
29. Воевода Е.В. Развитие толерантности студентов средствами иностранного языка // Российский научный журнал. 2009. № 4 (11). С.55–60.
30. Живулин В.П. Межкультурное общение: преподаватель и студент в условиях интеркультурного взаимодействия // Международное сотрудничество в образовании: Материалы научно-практической конференции. СПб.: Изд-во СПбГТУ, 1998. С.15–16.
31. Хисамутдинова Н.В. Иностранный язык в системе практикоориентированного обучения в лингвистическом вузе // Наука и образование в жизни современного общества: сб. научных трудов по матер. Межд. научно-практич. конф. Тамбов: ООО «Консалтинговая компания Юком», 2013. С. 142–143
32. Морозова Ю.В., Хисамутдинова Н.В. Студент и толерантность: уроки иностранного языка как средство воспитания // Высшее образование сегодня. 2016. № 8. С. 44–48.

Статья поступила в редакцию 18.01.2018

Статья принята к публикации 28.03.2018